

Київський університет імені Бориса Грінченка
Інститут філології
Кафедра східних мов і перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

О.Б.Жильцов
2020 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА
(Сучасний літературний процес в країнах Сходу)

для студентів

| | |
|--------------------|---|
| спеціальності | 035 «Філологія» |
| освітнього рівня | другого (магістерського) |
| спеціалізації | 035.06 Східні мови та літератури (і переклад включно) |
| освітньої програми | мова і література (китайська) мова і література (японська) |

2020 – 2021 навчальний рік



Розробники:

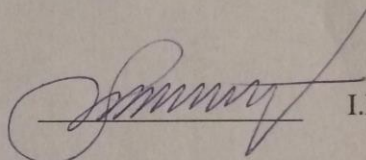
Семеніст І. В., завідувач кафедри східних мов і перекладу Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка;
Москальов Д. П., доцент кафедри східних мов і перекладу Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка.

Викладачі:

Щербаков Я. І., старший викладач кафедри східних мов та перекладу Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка, кандидат філологічних наук
Москальов Д. П., викладач кафедри східних мов та перекладу Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка, кандидат філологічних наук

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри східних мов та перекладу (протокол від «26» вересня 2018 року №2).

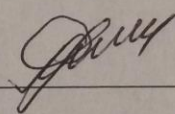
Завідувач кафедри
східних мов і перекладу



І.В.Семеніст

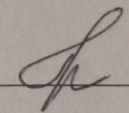
Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми мова та література
(китайська)

27.09.2018 р.

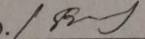
Гарант освітньої програми  (В.Ф. Резаненко)

Робочу програму перевірено

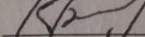
27.09.2018 р.

Заступник директора Інституту філології  (Л.І. Заяць)

Пролонговано:

на 2019/2020 н.р.  (_____), «29» 09 2019р.,

протокол № 1

на ~~2020~~2020 н.р.  (_____), «27» 08 2019р.,

протокол № 1

на 2019/2020 н.р. _____ (_____), « » _____ 2019р.,

протокол № _____

на 2019/2020 н.р. _____ (_____), « » _____ 2019р.,

протокол № _____

1. Опис навчальної дисципліни

| Найменування показників | Характеристика дисципліни за формами навчання |
|--|---|
| | денна |
| Вид дисципліни | обов'язкова |
| Мова викладання навчання та оцінювання | китайська, японська, українська |
| Загальний обсяг кредитів / годин | 2/60 |
| Курс | 5 |
| Семестр | 10 |
| Кількість змістових модулів з розподілом | 2 |
| Обсяг кредитів | 2 |
| Обсяг годин, в тому числі: | 60 |
| Аудиторні | 16 |
| Модульний контроль | 4 |
| Семестровий контроль | 15 |
| Самостійна робота | 25 |
| Форма семестрового контролю | екзамен |

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою курсу «Сучасний літературний процес в країнах Сходу» є формування теоретичної бази сходознавця, розкриття закономірностей сучасного літературного процесу, з'ясування своєрідності розвитку літературного процесу в країнах Сходу, поглиблення знань з теорії літератури.

Основними завданнями вивчення дисципліни «Сучасний літературний процес в країнах Сходу» є:

- вивчення літературного процесу в країнах Сходу в широкому культурному контексті, розглядаючи кожне художнє явище як складову загальнокультурного процесу;
- сприяння розвитку мислення студента, набуття ним свідомості, яка могла б умістити, епохи, культури;
- установлення зв'язку літератури з духовним розвитком суспільства й усвідомлення ролі літератури як засобу виховання «людини культури»;
- визначення основної проблематики, тематичних обширів та різноманіття художніх напрямів, течій східної літератури XX та XXI сторіччя.

3. Результати навчання за дисципліною

Програмні результати навчання:

Знання, вміння, розуміння, навички:

- основ філології у таких дисциплінах: класичні літератури Сходу, літературна мова та науковий стиль (китайська мова), наукова китайська мова, теорія мовної комунікації, сучасні аспекти лінгвістики, прикладна лінгвістика, лінгвістичні студії, сходознавчі студії, методика викладання перекладу у ВНЗ;

- спілкуватися основною іноземною мовою для здійснення професійної і міжособистісної комунікації;
- аналізувати та продукувати тексти різної стилістичної спрямованості основною іноземною мовою;
- володіння різними способами мовної поведінки в різних сферах комунікації, в ситуаціях запобігання і врегулювання конфліктів і т.д.;
- використовувати закони педагогічної риторики в професійній діяльності;
- розробка актуальної філологічної теми під науковим керівництвом, редагування наукових матеріалів, реферування наукової літератури, володіння термінологічним апаратом сучасної філологічної і педагогічної науки;
- самостійно набувати, за допомогою комп'ютерних технологій, і використовувати в практичній діяльності нові знання та уміння, зокрема, при підготовці презентацій за результатами проведеного дослідження або реалізації проектів;
- здатність до критичної рефлексії на процес оволодіння мовою.

Структура навчальної дисципліни
«Сучасний літературний процес в країнах Сходу»
Тематичний план для денної форми навчання

| | Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | |
|-----------------------------------|--|-----------------|--------------|-----------|----------|-------------------|----------------------|
| | | Разом | у тому числі | | | | |
| | | | Лекції | Практичні | МК | Самостійна робота | Семестровий контроль |
| 10 семестр | | | | | | | |
| Змістовий модуль 1 | | | | | | | |
| 1. | Література ХХ ст. як художнє явище переломної доби розвитку людства. Історична ситуація Японії та Китаю в ХХ ст. та література першої половини ХХ ст. | | | 2 | | | |
| 2. | Модернізм в китайській та японській літературі. Відмова від раціонального принципу побудови тексту. | | 2 | 2 | | | |
| 3. | Стан літератури доби «культурної революції» в Китаї. Проблема справжнього та фальшивого світу в китайській прозі другій половині ХХ ст. Творчість письменників пост-культурної революції в Китаї | | | 2 | | 3 | |
| 4. | Проблема особистості в японській літературі ХХ сторіччя | | | | | 7 | |
| <i>Модульний контроль №1</i> | | | | | 2 | | |
| Змістовий модуль 2 | | | | | | | |
| 5. | Постмодерністська література | | | 2 | | 5 | |
| 6. | Китайська література кінця 20-го початку 21-го ст. | | 2 | | | | |
| 7. | Авангардистські експерименти в китайській літературі. Сюрреалізм ЦаньСюе. | | | 2 | | | |
| 8. | Історія та сучасність у творчості Муракамі Харукі | | | 2 | | 5 | |
| 9. | Інтертекстуальність. Інтерпретація тексту як процедура смислородження. Ацентризм, ризоматичність, детериторіалізація, принцип картографування | | | | | 5 | |
| <i>Модульний контроль №2</i> | | | | | 2 | | |
| Разом за змістовим модулем | | 60 | 4 | 12 | 4 | 25 | 15 |

5. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1

Тема 1. Література XX ст. як художнє явище переломної доби розвитку людства. Історична ситуація Японії та Китаю в XX ст. та література першої половини XX ст.

Тема 2. Модернізм в китайській та японській літературі.

Відмова від раціонального принципу побудови тексту.

Тема 3. Стан літератури доби «культурної революції» в Китаї. Проблема справжнього та фальшивого світу в китайській прозі другій половині XX ст. Творчість письменників пост-культурної революції в Китаї

Тема 4. Проблема особистості в японській літературі 20-го сторіччя.

Змістовий модуль 2.

Тема 5. Постмодерністська література.

Тема 6. Китайська література кінця 20-го початку 21-го ст.

Тема 7. Авангардистські експерименти в китайській літературі. Сюрреалізм ЦаньСюе.

Тема 8. Історія та сучасність у творчості Муракамі Харукі

Тема 9. Інтертекстуальність. Інтерпретація тексту як процедура смислопородження. Ацентризм, ризоматичність, детериторіалізація, принцип картографування

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

| № п/п | Вид діяльності | Кількість балів за одиницю | Кількість одиниць до розрахунку | Всього |
|----------|---|----------------------------------|---------------------------------------|--------|
| 1. | Відвідування лекційних занять | 1 | 2 | 2 |
| 2 | Відвідування практичних занять | 1 | 6 | 6 |
| 2. | Робота на практичних заняттях | 10 | 6 | 60 |
| 4. | Виконання завдання з самостійної роботи (домашнього завдання) | 5 | 5 | 25 |
| 5. | Модульна контрольна робота | 25 | 2 | 50 |
| | Максимальна кількість балів | | 143 | |
| | Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів | | 143/60=2,38 | |

6.2 Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Написання наукової статті різної тематики (3статті за модулем 1-2)

План написання наукової статті:

- Визначення мети та завдань статті.
- Окреслення основних положень яким присвячено статтю.
- Обґрунтування актуальності досліджуваної теми.
- Відображення власного ставлення до змісту статті.
- Формулювання власних умовиводів на тему статті.

Критерії оцінювання

| № п/п | Критерії | Максимальна кількість балів за кожним критерієм |
|-------|--|---|
| 1. | Інформативність викладеного матеріалу | 1 |
| 2. | Лаконічність | 1 |
| 3. | Змістовність, чіткість, мовна правильність Тексту | 1 |
| 4. | Науковість та достовірність,актуальність сьогоденню | 1 |
| 5. | Використання автентичних посилань та цитат у тексті тез | 1 |
| Разом | | 5 балів |

Орієнтовна тематика:

1. Авангардизм в японській літературі ХХ ст.
2. Сюрреалізм в китайській літературі
3. Місце Лао Ше в китайській літературі
4. ЛуСінь «Записки божевільного»
5. Справжній та фальшивий світ в китайській прозі друг. пол. ХХ ст. Лі Чжунь «Манго»
6. Традиція і сучасність в сучасній літературі Сходу
7. Літературна діяльність Мао Дзедуна
8. Сучасне суспільство в творі «Спалена карта» Кобо Абе
9. Творчість Акутагава Рюноске
- 10.Пастка і втеча із неї в романі Кобо Абе «Жінка в пісках»

6.3 Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Кожний модуль включає бали за *модульну контрольну роботу* (модульний контроль).

Форма проведення: письмова

Максимальна кількість балів: 25 балів

Критерії оцінювання: модульна контрольна робота включає 5 завдань, правильне виконання яких оцінюється у 5 балів.

6.4 Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання Семестровий контроль (іспит) з дисципліни "Актуальні проблеми літературознавства: Сучасний літературний процес в країнах Сходу. Зарубіжна література ХХ - ХХІ ст." має на меті узагальнити та перевірити здобуті знання та практичні навички.

Екзаменаційний білет складається з 3 завдань.

1. Виконання тестових завдань. Кожен білет містить 5 тестових завдань (по 1 балу за кожну правильну відповідь. Разом: 5 балів).
2. Розгорнута відповідь на теоретичне питання модуля «Зарубіжна література ХХ - ХХІ ст» (15 балів).
3. Написання есе з тематики модуля «Сучасний літературний процес в країнах Сходу» (20 балів).

6.5 Орієнтовний перелік тем для семестрового контролю змістового модуля «Сучасний літературний процес в країнах Сходу».

1. Різноманітність сучасних китайських творів
2. Принцип картографування в сучасній літературі Сходу
3. Творчість Місіми Юкіо
4. Зв'язок минулого та сучасного в творах Харукі Муракамі
5. Авангардна проза Юй Хуа
6. Література «пошуку коренів»
7. Проблема насилля в творах Ге Фея
8. Альтернативна історія. Мо Ян, Лю Хен
9. Кошмарний світ Цань Сюе
10. «Література шрамів»
11. Творчість Масахіко Сімада
12. Постмодерністська проза Банана Йосімото
13. Експериментальна проза Японії
14. Проблема особистості в творі Таеко Коно «Сумісна власність»

6.6 Шкала відповідності оцінок

| Рейтин- гова оцінка | Оцінка за стобальною шкалою | Значення оцінки |
|---------------------------|-----------------------------------|---|
| A | 90 – 100 Балів | Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками |
| | | Дуже добре – достатньо високий рівень знань |

| | | |
|----|----------------|--|
| B | 82-89 Балів | (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок |
| C | 75-81 Балів | Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок |
| D | 69-74 Балів | Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності |
| E | 60-68 Балів | Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь) |
| FX | 35-59 Балів | Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання |
| F | 1-34 Балів | Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни |

7. Навчально-методична карта навчальної дисципліни «Сучасний літературний процес в країнах Сходу»

Разом: 60 год., аудиторні 16 год.: практичні – 12 год., лекції – 4 год., МК – 4 год., самостійна робота – 25 год., семестровий контроль – 15 год.

| № | Модулі | Змістовий модуль 1. | Змістовий модуль 2. |
|---|------------------------------------|---------------------|---------------------|
| 1 | Присутність на лекційних заняттях | 1x1=1 | 1x1=1 |
| 2 | Виконання самостійної роботи | 2 x 5=10 | 3 x 5=5 |
| 3 | Присутність на практичних заняттях | 1x 2=2 | |
| 4 | Робота на практичних заняттях | 10x 3=30 | 10x 3=30 |
| 5 | Модульний контроль | 1x 25=25 | 1x 25=25 |
| 6 | Загальна кількість балів | 143 | |

8. Рекомендовані джерела

Основна література

1. Культурология XX век. Энциклопедия, в 2-х томах, СПб., 1998.
2. Маньковская Н.Б. Эстетика постмодернизма. СПб., 2000.
3. НуманоМицуёси Антология современной японской прозы «Теория катастроф» / Предисловие, М.: Иностранка, 2003.
4. Постмодернизм. Энциклопедия. Минск, 2001
5. Хренов Н. Культура в эпоху социального хаоса / Хренов Н. – М.: Эдиториал УРСС, 2002.
6. Художественные ориентиры зарубежной литературы XX века. М., 2002

7. Додаткова

1. Акопян К. Массовая культура и массовое искусство «за» и «против» / К. Акопян, А. Захаров, С. Кагарлицкая – М.: Гуманитарий, 2003. – 511 с.
2. Захарова, Л. В. Современный литературный процесс: Учеб.-метод. пособие / Л. В. Захарова.– Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л. Н. Толстого, 2014. – 47 с.
3. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – 2-е изд. – М. : Искусство, 1986. – 445 с.
4. Беньямін В. Вибране / В. Беньямін; [пер. з нім. Ю. Рибачук, Н. Лозинська]. – Львів : Літопис, 2002. – 215 с.
5. Блум Г. Західний канон: книги на тлі епох / Г. Блум; [пер. з англ., під ред. Р. Семківа]. – К. : Факт, 2007. – 720 с.
6. Гундорова Т. Кітч і Література. Травестії / Т. Гундорова. – К. : Факт, 2008. – 284 с.

7. Лексикон загального та порівняльного літературознавства / [ред. А. Волков]. – Чернівці : Золоті Лаври, 2001. – 636 с.
8. Лексикон нонклассики. Художественно-эстетическая культура XX века / [под ред. В. В. Бычкова]. – М. : «Российскаяполитическаяэнциклопедия» (РОССПЭН), 2003. – 607 с.
9. Літературознавча енциклопедія : у 2-х т. – Т. 1. А (аба) – Л (лямент) / [упоряд.Ю. І. Ковалів]. – К. : Вид. центр «Акад», 2007. – 608 с.
10. Лотман Ю. М. Массоваялитературакакисторико-культурная проблема // Ю. М. Лотман О русскойлитературе. – СПб. : Искусство – СПб, 1997. – С. 817–836.
11. Лотман Ю. М. Структура художественного текста / Юрий Михайлович Лотман. – М. : Наука, 1970. — 271 с.

Інформаційні ресурси

<https://www3.nhk.or.jp/news/>
<http://www.aozora.gr.jp>
<http://kids.yahoo.co.jp/>
http://www33.ocn.ne.jp/~kotaro_mil/hougen.htm
<http://sgenji.jp/enjoy/webtv01.html>